

Nomina defunctorum sub Parochia S. Foil. 1808.

Julii

12. Sepultus est Gerardus Hubertus Josephus fil. Joann. Josephi Grüne-
schild & Annæ Mariæ Wimmers 10 mens. 4 dies
- 19 in Xenodochio S. Elis. obiit Anna Catharin Jansen uxor Petri Engels
annor. 50.
- 23 Sepulta est sacramentis morientium munita Gertrud fil. Michaelis
Gferrmann, & Elisabethæ Gruben annor. 46 coelebs.
- 29 Sacramento extreme unctionis munita obiit & sepulta est Anna Cathari-
na Freyer Vid. Mathiæ Freyer annor. 72.
- 27 Sepulta est Maria Theresia fil. Henrici Frey, & Evæ Graff 2.1 mens. nata
- 31 & Xenodochio S. Elisab. sepulta est Anna Maria Neuf ann. 15.

Augusti

2. Sacramentis morientium munita sepulta est Maria Catharina
Förster fil. Jacobi Förster & Gertrud Horrens coelebs annor. 67.
- 3 & Xenodochio ad S. Elisab. sepulta est Maria Josepha Horregerstrey
coelebs annor. 38.
14. Sacramentis morientium munita sepulta est Anna Maria Schafpelt
Vidua Werneri Sevenich annor. 51.
16. Sacramentis morientium munita sepulta est Maria Anna Buchels
coelebs annor. 25.
20. Sacramentis morientium munita sepulta est Elisabetha fil. Adami
Schaaf, & Thronellæ Stuppertz ex gereonsweiler ann. 19.
22. apoplexiâ tactus, ac s. Sacramento extreme unctionis munitus
obiit ac sepultus 22. 2. J. D. Josephus Graff Sacerdos ord. Cister.
Prior in Altenberg annor. 67.
23. Sacramentis morientium munitus sepultus est Franciscus Förster
conjug. Angelæ Schmitz annos natus 57.
24. Sacramento morientium munita sepulta est Maria Elisabeth
Barbara Klein uxor Cornelii Wisman annor. 38.

Nomina Sepulchorum ex Parochia S. Foilan. 1808.

Augusti

29. Ex Xenodochio S. Elis. sepulta est Elisabeth Vid. Math. Langhor
annor. 55.
- eadem Sepultus est Pet. Jos infans Francisci Mathæien, & Annæ Cath. Seelmann
30. ex Xenodochio S. Elisab. sepulta est Josephina Hotermanni Vidua
Andree Zimmermann annor. 25.

Septembris

1. improvisa morte abreptus Sepultus est Jacobus Mouton.
2. Sepulta est ~~Maria~~ infans Martini Bemberg & Sophia Merx
Vidua Maria Anna 15 mens. nata.
3. ex Xenodochio S. Elis. sepulta est Maria Cathar. Schwartz Vidua
Wilhelmi Wimmer annor. 74.
5. morientium Sacramento munita obiit, ac 7^{ma} huj. sepulta est
Elisabetha Peters Vidua defuncti Josephi Herwach annor. 92.
7. obiit Smitis munita obiit & gna Sepulta est Maria Catharina
Duty Vid. Francisci Jos. Lüthen annor. 29.
8. Sacramentis morientium munita obiit Mar. Anna fil. Michaelis
Lersch, & Margarethæ Busch uxor Joann. Wilhelmi Thysen
& decima tertia sepulta est
27. Sacramentis morientium munita sepulta est Joanna fil. abysu
Müller & Theresiæ Gumper annor. 15.
- ex Xenodochio S. Elis. sepulta est Theresia Herzog uxor Wilhelmi
Herzog annor. 38 & paroch. S. Petri hujat.

Octobris

- Sacramentis morientium munita sepulta est Odilia
Weisfischer Vidua Schoel annor. 71 ciriter.
15. Sacramentis morientium munita sepulta est & pag sequens

Es handelt sich um ein katholisches Sterbe- und Begräbnisregister (Kirchenbuch) der Pfarrei St. Foillan in Aachen aus dem Jahr 1808. Das Dokument ist in lateinischer Sprache verfasst, was für katholische Kirchenbücher dieser Zeit üblich war, obwohl Aachen zu dieser Zeit unter französischer Verwaltung stand (Roer-Département). Die Einträge dokumentieren das Begräbnisdatum, den Namen der verstorbenen Person, oft das Alter, familiäre Beziehungen (Eltern bei Kindern, Ehepartner bei Erwachsenen) und ob die Sterbesakramente ('Sacramentis morientium munita') empfangen wurden. Der Begriff 'Xenodochio S. Elis.' verweist auf das St. Elisabeth-Spital in Aachen.

Details:

Hauptperson (Fokus der Anfrage):

- Name: Maria Anna Bemberg
- Rolle im Dokument: Verstorbene
- Biografische Details:
 - Alter: 15 Monate ('15 mens. nata')
 - Begräbnisdatum: 2. September 1808
 - Eltern: Martinus Bemberg (Vater) und Sophia Marx (Mutter)

Weitere im Dokument erwähnte Personen (Auszug): Das Dokument listet zahlreiche weitere Verstorbene der Pfarrei auf. Häufig genannte Details umfassen das Alter, den Ehepartner oder die Eltern sowie den Sterbeort (oft das St. Elisabeth-Krankenhaus, 'Xenodochio S. Elis.').

Volltext-Transkription:

Nomina Defunctorum sub Parochia S. Foil. 1808. Julii 12. Sepultus est gerardus hubertus josephus fil. joann. josephi grüne-schild et annae Mariae Wimmers 10 mens. 4 dier 19 in Xenodochio S. Elis. obiit anna Catharin jansen uxor Petri Engels annor 50. 20 Sepulta est sacramentis morientium munita gertrud fil. Michaelis Hormann, et elizabethae grulen annor. 46 coelebs. 29 Sacramento extrema unctionis munita obiit et sepulta est anna Catharina Kretzer vid. Mathiae Speltz annor 72. 27 Sepulta est Maria Theresia fil. Henrici Prout, et evae graff 11 mens. nata 31 ex Xenodochio S. Elisab. sepulta est anna ellara Neuss ann. 15. Augusti 2. Sacramentis morientium munita sepulta est Maria Catharina Förster fil. jacobi Förster et gertrud Horrens coelebs annor. 67. [?] ex Xenodochio S. Elisab. sepulta est Maria josepha Herregersberg coelebs annor. 28. 14. Sacramentis morientium munita sepulta est anna Maria Schafers Vidua Werner Sevenich annor. 51. 16. Sacramentis morientium munita sepulta est Maria anna Kuchels coelebs annor. 25. 20 Sacramentis morientium munita sepulta est Elisabetha fil. adami Schaaf, et Petronellae Huppertz ex gerensweiler ann. 19. 21 apoplexia tactus, ac S. Sacramento extrema unctionis munitus obiit ac sepultus 22. R. D. Josephus graaf Sacerdos ord. Cister. Prior in altenberg annor. 67. 23 Sacramentis morientium munitus sepultus est Franciscus Förster conjux angelae Schmitz annos natus 57. 24 Sacramentis morientium munita sepulta est Maria Elisab. barbara Klein uxor Cornelii wißman annor. 38.

Nomina Sepultorum ex Parochia S. Foilan. 1808. Augusti 29 Ex Xenodochio S. Elis. sepulta est elizabeth vid. Math. Langehr annor. 55. eadem Sepultus est Petr. Jos. infans Francisci Matheien, et ann. Cath. Sisterman 30 ex Xenodochio S. Elisab. sepulta est Josephina Holermann Vidua Andreae Dimmermann annor. 23. Septembris

1. improvisa morte abreptus Sepultus est Jacobus Mouton.
2. Sepulta est infans Martini Bemberg et Sophiae Marx dicta Maria anna 15 mens. nata.

3. ex Xenodochio S. Elis. sepulta est Maria Cathar. Schwartz Vidua wilhelmi Wimmer annor 74.
4. morientium Sacramentis munita obiit ac 7ma huj. sepulta est Elisabetha Peters Vidua Defuncti Josephi Herwartz annor. 92.
5. oibus Smtis munita obiit et 9na sepulta est Maria Catharina Dutz vid. Francisci Jos. Luthen annor 49.
6. Sacramentis morientium munita obiit Mar. anna fil. Michaelis Jorsch, et Margarethae Busch uxor joann. wilhelmi Thyssen et decima dicta sepulta est
7. Sacramentis morientium munita sepulta est joanna fil. aloysii nutton et theresiae Gumpen annor 15. [27?] ex Xenodochio S. Elis. sepulta est Theresia Herzog uxor wilhelmi Herzog annor. 68. ex paroch. S. Petri hujus. Octobris
8. Sacramentis morientium munita sepulta est Odilia Weisfkirchen Vidua Schoel annor 74 circiter. [15?] Sacramentis morientium munita sepulta est A. pag sequenti

Übersetzung:

Namen der Verstorbenen der Pfarrei St. Foillan 1808. Juli 12. Beerdigt wurde Gerardus Hubertus Josephus, Sohn des Joannes Josephus Grüne-schild und der Anna Maria Wimmers, 10 Monate, 4 Tage alt. 19. Im St.-Elisabeth-Hospital verstarb Anna Catharina Jansen, Ehefrau des Petrus Engels, 50 Jahre alt. 20. Beerdigt wurde, versehen mit den Sterbesakramenten, Gertrud, Tochter des Michael Hormann und der Elisabetha Grulen, 46 Jahre alt, ledig. 29. Versehen mit dem Sakrament der Krankensalbung verstarb und wurde beerdigt Anna Catharina Kretzer, Witwe des Mathias Speltz, 72 Jahre alt. 27. Beerdigt wurde Maria Theresia, Tochter des Henricus Prout und der Eva Graff, 11 Monate alt. 31. Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Anna Ellara Neuss, 15 Jahre alt. August 2. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Maria Catharina Förster, Tochter des Jacobus Förster und der Gertrud Horrens, ledig, 67 Jahre alt. [?] Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Maria Josepha Herregersberg, ledig, 28 Jahre alt. 14. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Anna Maria Schafers, Witwe des Wernerus Sevenich, 51 Jahre alt. 16. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Maria Anna Kuchels, ledig, 25 Jahre alt. 20. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Elisabetha, Tochter des Adamus Schaaf und der Petronella Huppertz aus Gerensweiler, 19 Jahre alt. 21. Vom Schlaganfall getroffen und mit dem heiligen Sakrament der Krankensalbung versehen, verstarb und wurde am 22. beerdigt der hochwürdige Herr Josephus Graaf, Priester des Zisterzienserordens, Prior in Altenberg, 67 Jahre alt. 23. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Franciscus Förster, Ehemann der Angela Schmitz, 57 Jahre alt. 24. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Maria Elisabetha Barbara Klein, Ehefrau des Cornelius Wißman, 38 Jahre alt.

Namen der Beerdigten der Pfarrei St. Foillan 1808. August 29. Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Elisabeth, Witwe des Math. Langehr, 55 Jahre alt. Ebendort wurde beerdigt Petr. Jos., Kleinkind des Franciscus Matheien und der Anna Cath. Sisterman. 30. Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Josephina Holermann, Witwe des Andreas Dimmermann, 23 Jahre alt. September

1. Durch plötzlichen Tod dahingerafft wurde beerdigt Jacobus Mouton.
2. Beerdigt wurde das Kleinkind des Martinus Bemberg und der Sophia Marx, genannt Maria Anna, 15 Monate alt.
3. Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Maria Cathar. Schwartz, Witwe des Wilhelmus Wimmer, 74 Jahre alt.
4. Versehen mit den Sterbesakramenten verstarb und wurde am 7. dieses Monats beerdigt Elisabetha Peters, Witwe des verstorbenen Josephus Herwartz, 92 Jahre alt.

5. Versehen mit allen heiligen Sakramenten verstarb und wurde am 9. beerdigt Maria Catharina Dutz, Witwe des Franciscus Jos. Luthen, 49 Jahre alt.
6. Versehen mit den Sterbesakramenten verstarb Mar. Anna, Tochter des Michael Jorsch und der Margaretha Busch, Ehefrau des Joannes Wilhelmus Thyssen, und wurde am zehnten beerdigt.
7. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Joanna, Tochter des Aloysius Nutton und der Theresia Gumpen, 15 Jahre alt. [27?] Aus dem St.-Elisabeth-Hospital wurde beerdigt Theresia Herzog, Ehefrau des Wilhelmus Herzog, 68 Jahre alt, aus der Pfarrei St. Petri dieser Stadt. Oktober
8. Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt Odilia Weiskirchen, Witwe Schoel, ca. 74 Jahre alt. [15?] Versehen mit den Sterbesakramenten wurde beerdigt A. auf der folgenden Seite.